

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – Heinrich Isaac: **Iustus non conturbábitur** (Choralis Constantinus III.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Graduale – **Glória et honóre** (Graduale Pataviense, fol. 147v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Lætámini in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Desidérium ánimæ** (Graduale Pataviense, fol. 149v)

Sanctus – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Communio – Heinrich Isaac: **Qui vult veníre** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Antoine Brumel: **Sicut lílium inter spinas**

S. Chrysogoni, Martyris

Szent István Bazilika (2010. november 24., 18.00)

St. Szeöhen's Church (24. November, 2010. at 6 PM)

Introitus

Iustus non conturbábitur quia
Dóminus firmat manum eius
tota die miserétur et comódat,
et semen eius in benedictióne
erit in ætérnum conservábitur.

Ps. Noli æmulári in

malignántibus: neque zeláveris
faciéntes iniquitátem.

Glória Patri et Fílio et Spirítui
Sancto sicut erat in princípío et
nunc et semper et in sæcula
sæculórum. Amen.

Introitus

Az igaz meg nem sérül, mert
felfogja őt az Úrnak keze.
Naponként könyörül és
adakozik, és nemzetsége
áldásban leszen örökkön
örökké.

Ps. Ne irigykedjél a
gonosztevőkre, és ne háborogj
a hamisságot cselekvők miatt.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak
és Szentlélek Istennek.
Miképpen kezdetben vala, most
és mindenkor és mindörökkön
örökké. Ámen.

Introitus

He shall not be bruised, for the
Lord putteth his hand under
him. He sheweth mercy, and
lendeth all the day long; and his
seed shall be in blessing for
ever and ever.

Ps. Be not emulous of
evildoers; nor envy them that
work iniquity.
Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy
Ghost. As it was in the
beginning, is now, and ever
shall be, world without end.
Amen.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Graduale

Glória et honóre coronásti eum
et constituísti eum super ópera
mánuum tuárum. V) Quóniam
eleváta est magnificéntia tua
super cælos Deus.

Graduale

Dicsőséggel és tisztelettel
koronáztad meg: és kezeid
művei fölé állítottad. V) Mily
magasztos a te dicsőséged
minden egek fölött.

Graduale

Thou crownedst him with glory
and honour, and didst set him
over the works of thy hands. V)
For thy magnificence is
elevated above the heavens.

< -22-2t0e2125-6u651u6514-22:-40e21256u651u65123r2-,,

Al- le - lú - ia.

V) Lætámini in Dómino et
exsultáte iusti et gloriámini

V) Örvendjete az Úrban és
vigadjatok, igazak: egyenes

V) Be glad in the Lord and
rejoice, ye just; and glory, all ye

omnes recti corde.

Offertorium

Desidérium animæ eius tribuisti
ei Dómine et voluntáte
labiórum eius non fraudásti
eum posuisti in cápite eius
corónam de lápide pretiósó.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni
sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in
nómine Dómini. Hosánna in
excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona nobis pacem.

Communio

Posuisti Dómine in cápite eius
corónam de lápide pretiósó.
Dómine, in virtúte tua latábitur rex
et super salutáre tuum exsáltabit
veheménter.
Desidérium cordis eius tribuisti ei et
voluntáte labiórum eius non fraudásti
eum.
Vitam pétiit a te et tribuisti ei
longitúdinem diérum in sæculum, et
in sæculum sæculi.
Magna est glória eius in salutári tuo
glóriam et magnum decórem impónes
super eum.
Quóniam dabis eum in benedictiónem
in sæculum sæculi latíficábis eum in
gáudio cum vultu tuo.
Quóniam rex sperat in Dómino et in
misericórdia Altíssimi non
commovébitur.
Exaltáre, Dómine, in virtúte tua
cantábimus et psallémus virtútes

szívűek, mindnyájan
ujjongjatok.

Offertorium

Szíve kívánságát megadtad néki,
és ajkának kéréseit nem
tagadtad meg tőle. A fejére
koronát tettél drágakőből.

Szent vagy, szent vagy, szent
vagy, mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet
és a földet. Hozsanna a
magasságban. Áldott, aki jön az
Úr nevében. Hozsanna a
magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a
világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a
világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Fejére Uram, drágakőből
koronát helyeztél.
Uram, a te erődben vígad a Király,
és szabadításodon hangosan ujjong.
Szíve kívánságát megadtad néki, és
ajkának kéréseit nem tagadtad meg
tőle.
Életet kért tőled, és megadtad néki, a
napok teljességét örökké és
mindörökkön örökké.
Nagy az ő dicsősége a te
szabadításodban, dicsőséget és nagy
ékeséget tesz el reá.
Mert áldássá teszed őt századoknak
századain keresztül, megvidámítod
őt a te arcodnak örömevel.
Mert a Király az Úrban bízik, és a
Fölségesnek irgalmasságában meg
nem rendül.
Emelkedj fel, Uram, erődben! Mi
énekünk és zengünk a te
batalmatat!

right of heart.

Offertorium

Thou hast given him his heart's
desire: end hast not withholden
from him the will of his lips.
Thou hast set on his head a
crown of precious stones.

Holy, Holy, Holy Lord God of
Hosts. Heaven and earth are
filled with your glory. Hosanna
in the highest. Blessed is He
Who comes in the Name of the
Lord. Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away
the sins of the world, have
mercy on us.
Lamb of God, Who take away
the sins of the world, have
mercy on us.
Lamb of God, Who take away
the sins of the world, grant us
peace.

Communio

Thou hast set on his head a
crown of precious stones.
In thy strength, O Lord, the king
shall joy; and in thy salvation he
shall rejoice exceedingly.
Thou hast given him his heart's
desire: and hast not withholden from
him the will of his lips.
He asked life of thee: and thou hast
given him length of days for ever and
ever.
His glory is great in thy salvation:
glory and great beauty shalt thou lay
upon him.
For thou shalt give him to be a
blessing for ever and ever: thou shalt
make him joyful in gladness with thy
countenance.
For the king hopeth in the Lord: and
through the mercy of the most High
he shall not be moved.
Be thou exalted, O Lord, in thy own

tuas.

*strength: we will sing and praise thy
power.*

Motetta

Sicut lílium inter spinas, sic
amíca mea inter fílias.

Motetta

Mint a bogánacs között a liliom,
olyan a mátkám a lányok
között.

Motetta

As a lily among brambles, so is
my love among the daughters.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

M ű v é s z e t i v e z e t ő : K a l m a n o v i t s Z o l t á n

**Pintér Ágnes
Opicz József
Kalmanovits Zoltán
Demjén András**